

رنگ‌شناسی مدرن

کتاب درسی رنگ برای هنرجویان
با کاربرد در هنر و صنعت

آگدن نیکولس رود

ترجمه عربعلی شروه



انتشارات شباهنگ

This is a Persian translation of
MODERN CHROMATICS
Students' Text book of Color
with Applications to Art and Industry
By OGDEN N. ROOD (1831 - 1902)
translated by A. Sherve



انتشارات شباهنگ

رنگ‌شناسی مدرن □ نویسنده: آگدن نیکولس رود □ مترجم: عربعلی شرو □
صفحه‌آرایی: مازیار حسینی، بهار یزدان‌سیاس □ ویرایش: روحی افسر □
لیتوگرافی: هنر گرافیک □ چاپخانه: نقش ایران □ صحافی: ایران مهر □ چاپ اول: ۱۳۸۶ □
شمارگان: ۳۰۰۰ جلد □ شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۲۷۳۲-۰۸-۱ □ ISBN: 978-964-2732-08-1

حق چاپ محفوظ است

فروشگاه مرکزی: خیابان انقلاب، پلاک ۱۳۳۰، تلفن ۶۶۴۹۱۰۹۸
فروشگاه فروردین: خیابان انقلاب، خیابان فروردین، ساختمان ناشران، پلاک ۱۶، تلفن ۶۶۴۱۳۱۷۵
دفتر مرکزی: خیابان انقلاب، خیابان شهدای ژاندارمری، پلاک ۱۰۱، تلفن ۶۶۹۶۴۲۳۵-۶ فاکس ۶۶۴۶۰۳۶۵

قیمت ۷۵۰۰ تومان

-
- سرشناسه: رود، آگدن نیکولس، ۱۸۳۱-۱۹۰۲م (Ogden Nicholas) Rood, Ogden N.
 عنوان و پدیدآور: رنگ شناسی مدرن، کتاب درسی رنگ برای هنرجویان با کاربرد در هنر و
 صنعت/ آگدن نیکولس رود؛ ترجمه عربعلی شروه □ مشخصات نشر: تهران: شیاهنک، ۱۳۸۶.
 □ مشخصات ظاهری: ۳۶۰ ص: مصور، جدول، نمودار. □ شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۲۷۳۲-۰۸-۱
 □ وضعیت فهرست نویسی: فیبا □ یادداشت: عنوان اصلی: Modern Chromatics, with
 applications to art and industry, 1879 □ موضوع: رنگ. □ موضوع: نقاشی. □ موضوع: رنگ
 در هنر □ شناسه افزوده: شروه، عربعلی، ۱۳۱۸ مترجم □ رده بنلی کنگره: ۱۳۸۶/۹۹/۹۵/۱۳۸۶
 رده بنلی: ۵۳۵/۶ □ شماره کتابخانه ملی: ۱۰۲۵۹۱۷
-

فهرست

پیشگفتار مترجم

پیشگفتار

بخش اول مقدمه

۱۳ زندگی آگدن نیکولس رود

۲۲ رولند رود

۲۵ امپرسیونیسم

۲۵ اوژن دلاکروآ

۲۸ کلودمونه، پیراگوست رنوار

۴۳ نئو امپرسیونیسم

۴۳ کامی پیسارو

۴۹ ژرژ سورا، پل سینیاک

۵۸ دیگر نقاشان نئو امپرسیونیست

۵۹ فوویسم

۶۳ دیگر تأثیرگذاران

۶۳ شارل بلان، داوید سوتر، چارلز هنری

۶۹	نفوذ رود در امریکا
۷۳	ارزیابی تکنیکی
۷۳	مسئله ترتانویا
۷۷	منابع
۷۹	تصاویر رنگی

بخش دوم تفسیر کتاب رنگ شناسی مدرن / فابر بیرن

۹۳	فصل ۱ انعکاس و عبور نور
۹۵	فصل ۲ ایجاد رنگ از طریق تجزیه
۹۶	فصل ۳ عناصر ثابت رنگ
۹۷	فصل ۴ ایجاد رنگ از طریق تداخل و پولاریزاسیون
۹۹	فصل ۵ رنگ مواد شیری
۱۰۰	فصل ۶ ایجاد رنگ از طریق فلوئورسان و فسفرسان
۱۰۱	فصل ۷ ایجاد رنگ از طریق جذب
۱۰۳	فصل ۸ درک غیرعادی رنگ، کوررنگی
۱۰۴	فصل ۹ نظریه رنگ یانگ و هلمهولتز
۱۰۵	فصل ۱۰ ترکیب رنگ‌ها
۱۰۷	فصل ۱۱ رنگ‌های مکمل

فصل ۱۲	نمود رنگ با تغییر روشنی و با مخلوط کردن آن با نور سفید	۱۰۸
فصل ۱۳	دوام تأثیر رنگ بر شبکه	۱۰۹
فصل ۱۴	شیوه‌های تنظیم رنگ در سیستم‌ها	۱۰۹
فصل ۱۵	کنتراست	۱۱۱
فصل ۱۶	فواصل کم و درجه‌بندی‌ها	۱۱۴
فصل ۱۷	ترکیب دوتایی و سه‌تایی رنگ‌ها	۱۱۶
فصل ۱۸	استفاده از رنگ در نقاشی و تزئینات	۱۱۷

بخش سوم رنگ‌شناسی مدرن

مقدمه	۱۲۱
فصل ۱ انعکاس و عبور نور	۱۲۳
فصل ۲ ایجاد رنگ از طریق تجزیه	۱۲۹
فصل ۳ عناصر ثابت رنگ	۱۳۹
فصل ۴ ایجاد رنگ از طریق تداخل و پولاریزاسیون	۱۴۹
فصل ۵ رنگ مواد شیری	۱۵۷
فصل ۶ ایجاد رنگ از طریق فلئوئورسان و فسفرسان	۱۶۳
فصل ۷ ایجاد رنگ از طریق جذب	۱۶۵
ضمیمه فصل ۷	۱۸۱
فصل ۸ درک غیرعادی رنگ و کور رنگی	۱۸۵

۱۹۳	ضمیمه فصل ۸
۱۹۷	فصل ۹ نظریه رنگ یانگ و هلمهولتز
۲۰۷	ضمیمه فصل ۹
۲۰۹	فصل ۱۰ ترکیب رنگ‌ها
۲۳۵	فصل ۱۱ رنگ‌های مکمل
۲۴۷	ضمیمه فصل ۱۱
۲۴۹	فصل ۱۲ نمود رنگ با تغییر روشنی و با مخلوط کردن آن با نور سفید
۲۶۵	فصل ۱۳ دوام تأثیر رنگ بر شبکه
۲۷۱	فصل ۱۴ شیوه‌های تنظیم رنگ در سیستم‌ها
۲۸۰	ضمیمه فصل ۱۴
۲۹۱	فصل ۱۵ کنتراست
۳۱۹	فصل ۱۶ فواصل کم و درجه‌بندی‌ها
۳۲۹	فصل ۱۷ ترکیب دوتایی و سه‌تایی رنگ‌ها
۳۴۳	فصل ۱۸ استفاده از رنگ در نقاشی و تزئینات
۳۵۵	توجه به نظریه‌های اخیر رنگ

به نام خداوند جان و خرد

پیشگفتار مترجم

آگدن نیکولس رود نویسنده کتاب رنگ‌شناسی مدرن یکی از نقاشان خوب و پژوهندگان معتبر است که آگاهی از نظریات جالب او در مورد رنگ برای استادان و دانشجویان رشته هنر و همچنین طراحان پارچه و فیزیکدانان بسیار مسحورکننده است. بخش سوم کتاب حاضر ترجمه بدون کم‌وکاست کتاب رنگ‌شناسی مدرن است. فابر بیرن از محققان بنام است که بیست‌و‌چهار عنوان کتاب و بیش از دویست و پنجاه مقاله در مورد رنگ نوشته است. بخش اول و دوم کتاب حاضر را این محقق نوشته است، بخش اول راجع به سبک امپرسیونیسم، نئو امپرسیونیسم و فوویسم، و بخش دوم تفسیری است بر کتاب رنگ‌شناسی مدرن که آن را رستتر کرده است. مترجم (که خود نقاش است) این افتخار را پیدا کرده است تا یافته‌های علمی این پژوهندگان را دقیقاً ترجمه و به پیشگاه علاقه‌مندان هنر تقدیم کند. امید است مفید واقع شود.

ع . شروه

پیشگفتار

این کتاب یکی از کتاب‌های مهم و منحصربه‌فرد در زمینه رنگ است. آگدن نیکولس رود^۱ استاد فیزیک کالج کلمبیا در نیویورک، طی دوران جنگ داخلی آمریکا و پس از آن بود. وی که در کالج پرینستون ویل و دانشگاه برلین و مونیخ آموزش دیده بود در مقام فیزیکدان به رتبه‌ای عالی نایل شد و اولین امریکایی سرشناسی بود که به علم جدید اُپتیک فیزیولوژیکی پرداخت.

آنچه در مورد رود قابل توجه است این است که وی هم دانشمندی پیشرو و هم نقاشی با استعداد بود، آمیزه‌ای که پیش از آن در زمینه رنگ به ندرت دیده شده بود. وی در کتاب رنگ‌شناسی مدرن، هم دانشمندان و هم نقاشان را خطاب قرار داد و مورد توجه هر دو گروه قرار گرفت.

اگرچه فرانسه در دهه‌های آخر قرن نوزدهم بر دنیای نقاشی حاکم بود، می‌توان ادعا کرد آنچه بیش از هر چیز دیگر بر سبک نوامپرسیونیسم اثر گذاشت کتاب رود بود که در سال ۱۸۸۱ به زبان فرانسه منتشر شد. نقاشانی نظیر کامیل پیسارو^۲، جرج سورا^۳ و پل سینیاک^۴ با اشتیاق زیاد این کتاب را می‌خواندند و در آن تعمق می‌کردند. در اینجا فرصت را غنیمت می‌شمیریم و بهترین دروهای خود را نثار او و شاهکاری می‌کنیم که نوشته است.

فابر بیرن^۵